



# LA IGLESIA CATEDRAL DE CRISTO

HOUSTON, TEXAS

Séptimo Domingo de Pascua  
12 de Mayo del 2024  
1 p.m.

*Le damos la bienvenida a La Iglesia Catedral de Cristo. Desde el año 1839, esta comunidad Cristiana se reúne aquí para adorar y servir a Dios. Para saber más de nosotros, le invitamos a llenar una de las tarjetas que se encuentran en su banca.*

*🔊 La Catedral está equipada con un sistema de asistencia auditiva a través de telecoil.*

## Confirmación y la Santa Eucaristía: Rito II

EL RVDMO. HECTOR MONTERROSO  
Presidente

*La Liturgia comienza en la página 277 del Libro de Oración Común (LOC).*

PRELUDIO *Sobre Todo*  
*Por: Aline Barros*

*La canción de Preludio se encuentra en la página 13.*

ENTRADA *Digno de tu Amor*  
*Por: Mendeliz*

*La canción de Entrada se encuentra en la página 13.*

### *La Palabra de Dios*

*Celebrante* ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.  
*Pueblo* **¡Es verdad! El Señor ha resucitado.  
¡Aleluya!**  
*Celebrante* Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu.  
*Pueblo* **Hay una esperanza en el llamado  
que Dios nos hace;**  
*Celebrante* Un solo Señor, una sola Fe, un solo  
Bautismo;  
*Pueblo* **Un solo Dios y Padre de todos.**

GLORIA FC 5 *Gloria*  
*El Gloria se encuentra en la página 14.*

Seventh Sunday of Easter  
May 12, 2024  
1 p.m.

*We welcome you to Christ Church Cathedral. Since 1839, this Christian community has gathered for worship. To learn more about the ministries we share in this place, you are invited to fill in one of the cards found in the pew rack.*

*🔊 The Cathedral is equipped with a hearing loop for assisted listening via telecoil.*

## Confirmation and the Holy Eucharist: Rite II

THE RT. REV. HECTOR MONTERROSO  
Celebrant

*The Liturgy begins on page 355 in The Book of Common Prayer (BCP).*

PRELUDE *Sobre Todo*  
*By: Aline Barros*

*The Prelude song is found on page 13.*

OPENING *Digno de tu Amor*  
*By: Mendeliz*

*The Opening song is found on page 13.*

### *The Word of God*

*Celebrant* Alleluia. Christ is risen.  
*People* **The Lord is risen indeed. Alleluia.**  
*Celebrant* There is one Body and one Spirit;  
*People* **There is one hope in God's call  
to us;**  
*Celebrant* One Lord, one Faith, one Baptism;  
*People* **One God and Father of all.**

GLORIA FC 5 *Gloria*  
*The Gloria is found on page 14.*

## COLECTA DEL DÍA

*Obispo* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Obispo* Oremos.

Oh Dios, Rey de la gloria, que con gran triunfo exaltaste a tu único Hijo Jesucristo a tu reino celestial: No nos dejes desconsolados, mas envíanos tu Espíritu Santo para fortalecernos y exaltarnos al mismo lugar, adonde nuestro Salvador Cristo nos ha precedido; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. **Amén.**

## PRIMERA LECTURA Hechos 1:15–17, 21–26

*Lector* Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles

Por aquellos días Pedro se dirigió a los hermanos reunidos, que eran como ciento veinte personas, y les dijo: «Hermanos, tenía que cumplirse lo que el Espíritu Santo, por medio de David, ya había dicho en la Escritura acerca de Judas, el que sirvió de guía a los que arrestaron a Jesús. Pues Judas era uno de los nuestros, y tenía parte en nuestro trabajo. [...]

»Tenemos aquí hombres que nos han acompañado todo el tiempo que el Señor Jesús estuvo entre nosotros, desde que fue bautizado por Juan hasta que subió al cielo. Es necesario, pues, que uno de ellos sea agregado a nosotros, para que junto con nosotros dé testimonio de que Jesús resucitó.»

Entonces propusieron a dos: a José, llamado Barsabás, y llamado también Justo, y a Matías. Y oraron así: «Señor, tú que conoces los corazones de todos, muéstranos cuál de estos dos has escogido para que tome a su cargo el servicio de apóstol que Judas perdió por su pecado, cuando se fue al lugar que le correspondía.»

Lo echaron a la suerte, y ésta favoreció a Matías, quien desde aquel momento quedó agregado a los once apóstoles.

*Lector* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

## THE COLLECT OF THE DAY

*Bishop* The Lord be with you.

*People* **And also with you.**

*Bishop* Let us pray.

O God, the King of glory, you have exalted your only Son Jesus Christ with great triumph to your kingdom in heaven: Do not leave us comfortless, but send us your Holy Spirit to strengthen us, and exalt us to that place where our Savior Christ has gone before; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, in glory everlasting. **Amen.**

## THE FIRST READING Acts 1:15–17, 21–26

*Reader* A reading from the Acts of the Apostles

In those days Peter stood up among the believers (together the crowd numbered about one hundred twenty persons) and said, “Friends, the scripture had to be fulfilled, which the Holy Spirit through David foretold concerning Judas, who became a guide for those who arrested Jesus-- for he was numbered among us and was allotted his share in this ministry. So one of the men who have accompanied us during all the time that the Lord Jesus went in and out among us, beginning from the baptism of John until the day when he was taken up from us-- one of these must become a witness with us to his resurrection.” So they proposed two, Joseph called Barsabbas, who was also known as Justus, and Matthias. Then they prayed and said, “Lord, you know everyone’s heart. Show us which one of these two you have chosen to take the place in this ministry and apostleship from which Judas turned aside to go to his own place.” And they cast lots for them, and the lot fell on Matthias; and he was added to the eleven apostles.

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

*Se lee el Salmo en forma antifonal, empezando con el Lector.*

**SALMO 1** *Beatus vir qui non abiit*

Bienaventurado el que no anduvo en consejo  
de malos, \*

ni estuvo en camino de Pecadores,  
ni en silla de escarnecedores se ha sentado;

**Sino que en la ley del Señor está su delicia, \***  
**y en su ley medita de día y de noche.**

Será como el árbol plantado junto a corrientes  
de aguas,  
que da su fruto en su tiempo, y su hoja no cae, \*  
y todo lo que hace prosperará.

**No así los malos, no así, \***  
**que son como el tamo que arrebató el viento.**

Por tanto, no se levantarán los malos en el juicio, \*  
ni los pecadores en la congregación de los justos;

**Porque el Señor conoce el camino de los justos, \***  
**mas la senda de los malos perecerá.**

**NUEVO TESTAMENTO** 1 San Juan 5:9–13

*Lector* Lectura de la Primera Carta de San Juan

Aceptamos el testimonio de los hombres, pero el testimonio de Dios es de mucho más valor, porque consiste en el testimonio que Dios ha dado acerca de su Hijo. El que cree en el Hijo de Dios, lleva este testimonio en su propio corazón; el que no cree en Dios, lo hace aparecer como mentiroso, porque no cree en el testimonio que Dios ha dado acerca de su Hijo. Este testimonio es que Dios nos ha dado vida eterna, y que esta vida está en su Hijo. El que tiene al Hijo de Dios, tiene también esta vida; pero el que no tiene al Hijo de Dios, no la tiene.

Les escribo esto a ustedes que creen en el Hijo de Dios, para que sepan que tienen vida eterna.

*Lector* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

**GRADUAL FC 696** *De La Justicia Brota La Paz*

*El Gradual se encuentra en la página 14.*

*The Psalm is read antiphonally, beginning with the Reader.*

**PSALM 1** *Beatus vir qui non abiit*

Happy are they who have not walked  
in the counsel of the wicked, \*  
nor lingered in the way of sinners,  
nor sat in the seats of the scornful!

**Their delight is in the law of the Lord, \***  
**and they meditate on his law day and night.**

They are like trees planted by streams of water,  
bearing fruit in due season, with leaves that  
do not wither; \*  
everything they do shall prosper.

**It is not so with the wicked; \***  
**they are like chaff which the wind blows away.**

Therefore the wicked shall not stand upright when  
judgment comes, \*

nor the sinner in the council of the righteous.  
**For the Lord knows the way of the righteous, \***  
**but the way of the wicked is doomed.**

**THE NEW TESTAMENT** 1 John 5:9–13

*Reader* A reading from the First Letter of John

If we receive human testimony, the testimony of God is greater; for this is the testimony of God that he has testified to his Son. Those who believe in the Son of God have the testimony in their hearts. Those who do not believe in God have made him a liar by not believing in the testimony that God has given concerning his Son. And this is the testimony: God gave us eternal life, and this life is in his Son. Whoever has the Son has life; whoever does not have the Son of God does not have life.

I write these things to you who believe in the name of the Son of God, so that you may know that you have eternal life.

*Reader* The Word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

**GRADUAL FC 696** *De La Justicia Brota La Paz*

*The Gradual is found on page 14.*

## EL EVANGELIO

San Juan 17:6–19

*Sacerdote* El Santo Evangelio de Nuestro Señor  
Jesucristo según San Juan.

*Pueblo* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús oró por sus discípulos diciendo: «A los que escogiste del mundo para dármelos, les he hecho saber quién eres. Eran tuyos, y tú me los diste, y han hecho caso de tu palabra. Ahora saben que todo lo que me diste viene de ti; pues les he dado el mensaje que me diste, y ellos lo han aceptado. Se han dado cuenta de que en verdad he venido de ti, y han creído que tú me enviaste.

»Yo te ruego por ellos; no ruego por los que son del mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos. Todo lo que es mío es tuyo, y lo que es tuyo es mío; y mi gloria se hace visible en ellos.

»Yo no voy a seguir en el mundo, pero ellos sí van a seguir en el mundo, mientras que yo me voy para estar contigo. Padre santo, cuídalos con el poder de tu nombre, el nombre que me has dado, para que estén completamente unidos, como tú y yo. Cuando yo estaba con ellos en este mundo, los cuidaba y los protegía con el poder de tu nombre, el nombre que me has dado. Y ninguno de ellos se perdió, sino aquel que ya estaba perdido, para que se cumpliera lo que dice la Escritura.

»Ahora voy a donde tú estás; pero digo estas cosas mientras estoy en el mundo, para que ellos se llenen de la misma perfecta alegría que yo tengo. Yo les he comunicado tu palabra, pero el mundo los odia porque ellos no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo. No te pido que los saques del mundo, sino que los protejas del mal. Así como yo no soy del mundo, ellos tampoco son del mundo. Conságralos a ti mismo por medio de la verdad; tu palabra es la verdad. Como me enviaste a mí entre los que son del mundo, también yo los envío a ellos entre los que son del mundo. Y por causa de ellos me consagro a mí mismo, para que también ellos sean consagrados por medio de la verdad.»

*Sacerdote* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

El Rvdmo. Hector Monterroso

## THE HOLY GOSPEL

John 17:6–19

*Priest* The Holy Gospel of our Lord Jesus  
Christ according to John.

*People* **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus prayed for his disciples, "I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me.

"I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them.

"And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled.

But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves. I have given them your word, and the world has hated them because they do not belong to the world, just as I do not belong to the world. I am not asking you to take them out of the world, but I ask you to protect them from the evil one. They do not belong to the world, just as I do not belong to the world. Sanctify them in the truth; your word is truth. As you have sent me into the world, so I have sent them into the world. And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth."

*Priest* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

SERMON

The Rt. Rev. Hector Monterroso

## PRESENTACIÓN Y EXAMEN DE LOS CANDIDATOS

*Obispo dice:*

Que los Candidatos sean presentados ahora.

*Presentadores* Presento a estas personas para la Confirmación.

*El Obispo pregunta a los candidatos:*

*Obispo* ¿Reafirmas tu renuncia al mal?

*Candidato* La reafirmo.

*Obispo* ¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

*Candidato* La renuevo, y con la gracia de Dios le seguiré como mi Señor y Salvador.

*Todos de pie. Después de que todos hayan sido presentados, el Obispo dice a la congregación:*

Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo ?

*Pueblo* **Así lo haremos.**

*Obispo* Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

## PACTO BAUTISMAL

*Obispo* ¿Crees en Dios Padre?

*Pueblo* **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.**

*Obispo* ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

*Pueblo* **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.  
Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María.  
Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.  
Fue crucificado, muerto y sepultado.  
Descendió a los infiernos.  
Al tercer día resucitó de entre los muertos.  
Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre.  
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

## PRESENTATION AND EXAMINATION OF THE CANDIDATES

*The Bishop says*

The Candidate(s) will now be presented.

*Presenter* I present these persons for Confirmation.

*The Bishop asks the candidates*

*Bishop* Do you reaffirm your renunciation of evil?

*Candidate* I do.

*Bishop* Do you renew your commitment to Jesus Christ?

*Candidate* I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

*All stand. After all have been presented, the Bishop addresses the congregation, saying*

Will you who witness these vows do all in your power to support these persons in their life in Christ?

*People* **We will.**

*Bishop* Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

## THE BAPTISMAL COVENANT

*Bishop* Do you believe in God the Father?

*People* **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

*Bishop* Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

*People* **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.  
He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary.  
He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried.  
He descended to the dead.  
On the third day he rose again.  
He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again to judge the living and the dead.**

*Obispo* ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

*Pueblo* **Creo en el Espíritu Santo,  
la santa Iglesia católica,  
la comunión de los santos,  
el perdón de los pecados,  
la resurrección de los muertos,  
y la vida eterna.**

*Obispo* ¿Continuarás en la enseñanza y  
comunión de los apóstoles, en la  
fracción del pan y en las oraciones?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Obispo* ¿Perseverarás en resistir al mal,  
y cuando caigas en pecado, te  
arrepentirás y te volverás al Señor?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Obispo* ¿Proclamarás por medio de la palabra  
y el ejemplo las Buenas Nuevas de  
Dios en Cristo?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Obispo* ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas  
las personas, amando a tu prójimo  
como a ti mismo?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Obispo* ¿Lucharás por la justicia y la paz entre  
todos los pueblos, y respetarás la  
dignidad de todo ser humano?

*Pueblo* **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

*Bishop* Do you believe in God the Holy Spirit?

*People* **I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and the life everlasting.**

*Bishop* Will you continue in the apostles'  
teaching and fellowship, in the  
breaking of bread, and in the prayers?

*People* **I will, with God's help.**

*Bishop* Will you persevere in resisting evil,  
and, whenever you fall into sin, repent  
and return to the Lord?

*People* **I will, with God's help.**

*Bishop* Will you proclaim by word and  
example the Good News of God in  
Christ?

*People* **I will, with God's help.**

*Bishop* Will you seek and serve Christ in  
all persons, loving your neighbor as  
yourself?

*People* **I will, with God's help.**

*Bishop* Will you strive for justice and peace  
among all people, and respect the  
dignity of every human being?

*People* **I will, with God's help.**

## PLEGARIAS POR LOS CANDIDATOS

*El Obispo dice a la congregación:*

Oremos ahora por estas personas que han renovado  
su entrega a Cristo.

## THE PRAYERS FOR THE CANDIDATES

*The Officiant then says to the congregation*

Let us now pray for these persons who have renewed  
their commitment to Christ.

*La Persona señalada dirige la siguiente letanía:*

*Letanista* Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Llévalos con tu santo Espíritu vivificador.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Envíales al mundo como testigos de tu amor.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Letanista* Llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

*Pueblo* **Señor, atiende nuestra súplica.**

*El Obispo dice:*

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

*El pueblo se sienta durante la confirmación.  
Los familiares y amigos que vinieron a  
apoyar a la candidata pueden acompañarla  
cuando ella se presente ante el Obispo.*

## IMPOSICIÓN DE MANOS

*El Obispo impone las manos sobre cada uno, diciendo:*

Fortalece, oh Señor, a tu sierva N., con tu Espíritu Santo; dale poder para servirte; y susténtale todos los días de su vida. **Amén.**

*A Person appointed leads the following petitions*

*Leader* Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

*People* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Open their hearts to your grace and truth.

*People* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Fill them with your holy and life-giving Spirit.

*People* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Keep them in the faith and communion of your holy Church.

*People* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Teach them to love others in the power of the Spirit.

*People* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Send them into the world in witness to your love.

*People* **Lord, hear our prayer.**

*Leader* Bring them to the fullness of your peace and glory.

*People* **Lord, hear our prayer.**

*The Bishop says*

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in these your servants the covenant you made with them at their Baptism. Send them forth in the power of that Spirit to perform the service you set before them; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

*The People sit during confirmations. Families and friends who are supporting candidates are welcome to join them as they take their places before the Bishop.*

## LAYING ON OF HANDS

*The Bishop lays hands upon each one and says*

Strengthen, O Lord, your servant N. with your Holy Spirit; empower him for your service; and sustain him all the days of his life. **Amen.**

## ORACIÓN PARA CONCLUIR EL RITO DE LA CONFIRMACIÓN

*El Obispo dice:*

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida, y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## ORACIÓN DE SANACIÓN

### ORACIÓN PARA DÍA DE LAS MADRES

En este Día de las Madres, le damos gracias a Dios por el divino regalo de la maternidad en todas sus diversas formas. Oremos por todas las madres que están aquí; por nuestras propias madres, vivas o que ya han muerto; por las madres que nos amaron y por las que no lo pudieron hacer; por todas la que anhelan ser madres; por las madres que han perdido hijos; por todas las mujeres y hombres que nos han mostrado amor materno en alguna manera, por la tierra que nos sostiene. Esto lo pedimos en el nombre de Dios, nuestra maravillosa y amorosa Madre. **Amén.**

## ENTREGA DE ROSAS

### LA PAZ

*p.283*

*Obispo:*

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Los Ministros y el Pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

## PRAYER CONCLUDING THE RITE OF CONFIRMATION

*The Bishop says*

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

## HEALING PRAYER

### MOTHER'S DAY PRAYER

On this Mother's Day, we give thanks to God for the divine gift of motherhood in all its diverse forms. Let us pray for all the mothers among us today; for our own mothers, those living and those who have passed away; for the mothers who loved us and for those who fell short of loving us fully; for all who hope to be mothers some day and for those whose hope to have children has been frustrated; for all mothers who have lost children; for all women and men who have mothered others in any way—those who have been our substitute mothers and we who have done so for those in need; for the earth that bore us and provides our sustenance. We pray this all in the name of God, our great and loving Mother. **Amen.**

## GIVING OUT ROSES

### THE PEACE

*p.360*

*Bishop*

The peace of the Lord be always with you.

*People* **And also with you.**

*The Ministers and the people greet one another in the name of the Lord.*

## Santa Comunión

### EL OFERTORIO

*Representantes de la congregación traen al altar las ofrendas del pueblo.*

OFERTORIO FC 56I *Presentación de los Dones*  
*La canción de Ofertorio se encuentra en la página 14.*

### PLEGARIA EUCARÍSTICA

*Obispo* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**  
*Obispo* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**  
*Obispo* Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**  
*Obispo* En verdad es digno, justo y saludable,  
darte gracias, Dios santísimo, fuente  
de vida y manantial de misericordias.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniéndonos con los Ángeles y Arcángeles, y con los fieles de todas las generaciones, elevamos nuestras voces con toda la creación, cantando:

SANTO FC 32 *Santo*

*El Santo se encuentra en la página 15.*

*El Pueblo permanece de pie. El Obispo continúa*

Bendito eres tú, Dios de bondad, creador del universo y dador de la vida. Nos formaste a tu propia imagen y nos llamaste a vivir en tu amor infinito. Nos encomendaste el mundo para que fuéramos tus fieles mayordomos y para que manifestáramos tu gracia abundante.

Pero dejamos de honrar tu imagen en el prójimo y en nosotros mismos; no supimos ver tu bondad en el mundo que nos rodea; y así profanamos a tu creación, nos abusamos unos de otros, y rechazamos tu amor. Pero tú nunca dejaste de cuidarnos, y preparaste el camino de salvación para todos los pueblos.

## The Holy Communion

### THE OFFERTORY

*Representatives of the congregation bring the offerings of the People to the altar.*

OFFERTORY FC 56I *Presentación de los Dones*  
*The Offertory song is found on page 14.*

### THE GREAT THANKSGIVING

*Bishop* The Lord be with you.  
*People* **And also with you.**  
*Bishop* Lift up your hearts.  
*People* **We lift them to the Lord.**  
*Bishop* Let us give thanks to the Lord our  
God.  
*People* **It is right to give him thanks and  
praise.**  
*Bishop* It is truly right, and good and joyful,  
to give you thanks, all-holy God,  
source of life and fountain of mercy.

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we sing:

SANCTUS FC 32 *Santo*

*The Sanctus is found on page 15.*

*The People remain standing. The Bishop continues*

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace.

But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love. Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people.

A través de Abraham y Sara nos llamaste a un pacto contigo. Nos libraste de la esclavitud, nos sostuviste en el desierto y llamaste a los profetas para renovar tu promesa de salvación. Entonces, en la plenitud de los tiempos, enviaste a tu Palabra eterna, hecha carne en Jesús. Nacido en la familia humana, morando entre nosotros, él reveló tu gloria. Se entregó a la muerte en cruz, triunfó sobre el mal, y abrió el camino de la libertad y la vida.

*Al decir las palabras relativas al pan, El que preside lo toma en sus manos o impone una mano sobre él; y al decir las palabras relativas al cáliz, lo toma en sus manos o impone una mano sobre él y sobre cualquier otro recipiente con vino que hubiere de consagrarse.*

En la víspera de su muerte por nosotros, Nuestro Salvador Jesucristo tomó pan, y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío.”

Después de la cena, Jesús tomó el cáliz, y dándote gracias, se lo entregó y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío.”

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Obispo y Pueblo*

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

*El Obispo continúa*

Recordando su muerte y resurrección, te presentamos ahora de tu creación este pan y este vino. Que por medio de tu Santo Espíritu sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de nuestro Salvador Jesucristo. Concede que quienes compartimos estos dones seamos llenos del Espíritu Santo y que vivamos como el Cuerpo de Cristo en el mundo. Llévanos a la herencia eterna de tus hijas e hijos, para que con todos tus santos, pasados, presentes y futuros, alabemos tu Nombre eternamente.

Por Cristo, con Cristo, y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo tuyos sean el honor, la gloria y la alabanza ahora y por siempre. **AMÉN.**

Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation. Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.

*At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.*

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: “Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore we proclaim the mystery of faith:

*Bishop and People*

**Christ has died.**

**Christ is risen.**

**Christ will come again.**

*The Bishop continues*

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ. Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit and live as Christ’s Body in the world. Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMÉN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

*Obispo y Pueblo:*

**Padre nuestro que estás en el cielo,**

**santificado sea tu Nombre,**

**venga tu reino,**

**hágase tu voluntad,**

**en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.**

**Perdona nuestras ofensas,**

**como también nosotros perdonamos**

**a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación**

**y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,**

**tuyo es el poder, y tuya es la gloria,**

**ahora y por siempre. Amén.**

FRACCIÓN DEL PAN

*p.287*

*Obispo* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Obispo*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Todo cristiano está invitado a participar plenamente en la cena del Señor.*

COMUNIÓN FC 555

*El Señor Nos Invita*

*La canción de Comunión se encuentra en la página 15.*

*El Pueblo se pone de pie.*

ORACIÓN DE POSCOMUNIÓN

*p.288*

LA BENDICIÓN

Que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, viva en sus mentes y corazones, para que siempre conozcan y amen a Dios y a su Hijo Jesucristo; y la bendición de Dios Todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, permanezca con ustedes para siempre. **Amén.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

*Bishop and People*

**Our Father, who art in heaven,**

**hallowed be thy Name,**

**thy kingdom come,**

**thy will be done, on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread.**

**And forgive us our trespasses,**

**as we forgive those who trespass against us.**

**And lead us not into temptation,**

**but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom,**

**and the power, and the glory,**

**for ever and ever. Amen.**

THE BREAKING OF THE BREAD

*p.364*

*Bishop* Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

*People* **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

*Bishop*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*All baptized Christians are welcome and encouraged to receive Holy Communion.*

COMMUNION FC 555

*El Señor Nos Invita*

*The Communion song is found on page 15.*

*The People stand.*

PRAYER AFTER COMMUNION

*p.365*

THE BLESSING

May the peace of God, which passes all understanding, keep our hearts and minds in the knowledge and love of God, and of God's Son, Jesus Christ our Savior: and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit, be among us, and remain with us always. **Amen.**

SALIDA FC 725 *Mi Luz y Mi Salvación*

*La canción de Salida se encuentra en la página 15.*

DESPEDIDA *p.289*

*Sacerdote* Salgamos en nombre de Cristo.

¡Aleluya, aleluya!

*Pueblo* **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya,  
aleluya!**

*Las ofrendas de hoy serán entregadas al fondo  
discrecional del Obispo.*

*Los confirmantes: Aaliyah Garza, Ariana Granados,  
Aron Granados, Diamond Perez, Ruby Perez*

CLOSING FC 725 *Mi Luz y Mi Salvación*

*The Closing song is found on page 15.*

THE DISMISSAL *p.366*

*Priest* Let us go forth in the name of Christ.

Alleluia, alleluia.

*People* **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

*Loose plate offerings from today's services  
will be given to the Bishop's discretionary fund.*

*Confirmants: Aaliyah Garza, Ariana Granados,  
Aron Granados, Diamond Perez, Ruby Perez*

## PRELUDIO

*Sobre Todo*  
*Por: Aline Barros*

Sobre todo poder y rey  
Sobre toda humanidad y ley  
Sobre todo lo creado por tu mano  
Tu inventaste todo mi Señor  
  
Sobre todo reino y nación  
Y maravillas que el mundo conoció  
Sobre toda riqueza y esplendor  
Nada se compara a tí mi Dios

*En la cruz moriste por amor*  
*No bastó dolor y humillación*  
*Como flor que alguien pisoteó*  
*Quedaste tú y fue por mí*  
*Por amor*

Sobre todo poder y rey  
Sobre toda humanidad y ley  
Sobre todo lo creado por tu mano  
Tu inventaste todo mi Señor

Sobre todo reino y nación  
Y maravillas que el mundo conoció  
Sobre toda riqueza y esplendor  
Nada se compara a tí mi Dios

*//En la cruz moriste por amor*  
*No bastó dolor y humillación*  
*Como flor que alguien pisoteó*  
*Quedaste tú y fue por mi*  
*Por amor//*  
*Quedaste tú y fue por mi*  
*Por amor*

## ENTRADA

*Digno de tu Amor*  
*Por: Mendeliz*

Venimos a adorar a Cristo  
Venimos a adorarle a el  
El Señor te ha llamado  
Ven a el

Con tu espíritu Divino  
Toca nuestro corazón  
Que mi alma siempre tenga  
Tu amor

*Que tu gracia cubra a todo el mundo*  
*Que todos reciban tu candor*  
*Que nunca nos falte tu palabra*  
*Que seamos dignos de tu amor*

Con tu espíritu Divino  
Toca nuestro corazón  
Que mi alma siempre tenga  
Tu amor

*Que tu gracia cubra a todo el mundo*  
*Que todos reciban tu candor*  
*Que nunca nos falte tu palabra*  
*Que seamos dignos de tu amor*

## GLORIA FC 5

*Gloria a Dios en el cielo,  
Y en la tierra paz a los hombres  
Que ama, que ama, qua ama el Señor.*

Por tu inmensa gloria te alabamos,  
Te bendecimos, te adoramos,  
Te glorificamos, te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.

### *Estribillo*

Señor, Hijo único, Jesucristo.  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
Tú que quitas el pecado del mundo,  
Ten piedad de nosotros;  
Tú que quitas el pecado del mundo,  
Atiende nuestra súplica;  
Tú que estás sentado  
A la derecha del Padre,  
Ten piedad de nosotros.

### *Estribillo*

Porque sólo tú eres Santo,  
Sólo tú Señor,  
Sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
Con el Espíritu Santo  
En la gloria de Dios Padre. Amén. (bis)

### *Estribillo*

## *Gloria*

## GRADUAL FC 696 *De La Justicia Brota La Paz*

*De la justicia brota la paz  
Y del derecho la calma. (bis)*

Cantemos al Señor con alegría;  
Vayamos hacia Él con regocijo.  
La paz de su reino nos ofrece  
En medio del dolor y el desconcierto.

### *Estribillo*

El mundo nos sonríe con tristeza;  
Juntemos nuestras manos  
Como hermanos.  
Que nazca la paz de nuestro canto  
Y la justicia de nuestros labios.

### *Estribillo*

## OFERTORIO FC 561 *Presentación de los Dones*

Te presentamos la vida, Señor,  
Vida del pueblo, de fiesta y dolor:  
Campo y desierto, vida y silencio,  
Te presentamos, Señor,  
Campo y desierto, vida y silencio,  
Te presentamos, Señor.

Te presentamos la vida, Señor,  
El pan y el vino en tu mesa estarán:  
Pan compartido, vino de fiesta,  
Tu Cuerpo y Sangre serán,  
Pan compartido, vino de fiesta,  
Tu Cuerpo y Sangre serán.

Te presentamos la vida, Señor,  
Vida del pueblo, de fiesta y dolor:  
Campo y desierto, vida y silencio,  
Te presentamos, Señor,  
Campo y desierto, vida y silencio,  
Te presentamos, Señor.

SANTO FC 32

*Santo, Santo, Santo,  
Santo es el Señor,  
Dios del Universo.  
Llenos están el cielo  
Y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito el que viene  
En el nombre del Señor.  
Hosanna en el cielo.  
Hosanna en el cielo.*

COMUNIÓN FC 555

*El Señor Nos Invita*

El Señor nos invita junto a su mesa.  
Como hermanos venimos para la cena.  
Como hermanos venimos para la cena.  
Haya paz y alegría que hoy es su fiesta.  
Como hermanos venimos para la cena.  
Haya paz y alegría que hoy es su fiesta.  
Con las manos vacías vengo a su mesa.  
El Señor me las llena con su pureza,  
El Señor me las llena con su pureza.  
Con el pan de la vida, la vida eterna.  
El Señor me las llena con su pureza,  
Con el pan de la vida, la vida eterna.  
Con mi manos abiertas cruzo fronteras  
Liberando a las gentes de su pobreza,  
Liberando a las gentes de su pobreza.  
Llevaré el evangelio, la Buena Nueva.  
Liberando a las gentes de su pobreza.  
Llevaré el evangelio, la Buena Nueva.

*Santo* SALIDA FC 725

*Mi Luz y Mi Salvación*

*El Señor es mi luz y mi salvación,  
¿a quién puedo temer?  
Amparo de mi vida es el Señor,  
¿por quién puedo temblar?*

Una cosa al Señor sólo pido,  
Habitar por siempre en su casa  
Y poder gozar, y poder gustar  
La dulzura y la grandeza de su amor.

*Estrillo*

Es tu rostro, Señor, lo que busco.  
Eres tú, Señor, mi defensa.  
Confiaré en ti, ven y vive en mí;  
Por sendero plano, guíame, Señor.

*Estrillo*

Cuando mis enemigos se acercan,  
Tropezándose todos sucumben.  
Nunca perderé, nunca temeré,  
Me alzaré sobre la roca mi Señor.

*Estrillo*

## RECEPCIONES PARA EL MES DE MAYO

- domingo 12 de mayo - Roberto Garza
- domingo 19 de mayo - Concepción García
- domingo 26 de mayo -

## EVENTOS DEL MES DE MAYO

- domingo 12 de mayo - Confirmaciones
- jueves 16 de mayo - Estudio Bíblico en el Vecindario en la casa de la Familia Barsenas  
6419 Brookside Dr., Houston, TX 77023
- domingo 19 de mayo - Senior Sunday/Bautizos
- jueves 23 de mayo - Estudio Bíblico en el Vecindario en la casa de la Consuelo Bravo  
6507 Culmore Dr., Houston, TX 77087
- lune 27 de mayo - Oficina Cerrado



## CHRIST CHURCH CATHEDRAL

El Rvdmo. C. Andrew Doyle, *Obispo de Texas*  
El Rvdmo. Jeff W. Fisher, *Obispo Sufragáneo*  
La Rvdma. Kathryn M. Ryan, *Obispa Sufragánea*  
El Rvdmo. Hector Monterroso, *Obispo Auxiliar*  
El Muy Rvdo. Nathaniel Katz, *Deán*  
El Rvdo. Canónigo Simón Bautista Betances  
El Rvdo. Canónigo Bradley Varnell  
La Rvda. Canóniga Liz Kronenberg  
La Rvda. Canóniga Luz Montes  
El Rvdo. Ed Stein, *Clero Asociado*  
El Rvdo. John Pitts, *Clero Asociado*  
La Rvda. Elizabeth Parker, *Clero Asociado*  
El Rvdo. Ray Wilson, *Clero Asociado*  
Robert L. Simpson, *Canónigo de la Música*  
Thomas Marvil, *Organista de la Catedral*  
Alfredo Méndez, *Director de Música*  
Lucy Chambers, *Directora de la Librería*

1117 Texas Avenue • Houston, Texas 77002 • 713-222-2593  
christchurchcathedral.org

### *Para contactar la Catedral*

Lisa Cantú, *Recepcionista* 713-222-2593

Sylvia Castellanos, *Asistente del Ministerio Latino*  
713-590-3329

### *Website de la Catedral*

[www.christchurchcathedral.org](http://www.christchurchcathedral.org)

**Línea para llamadas de emergencia Pastorales durante la semana después de las 5pm y fines de semana. 713-826-5332**

Le informamos que nuestros servicios se retransmiten en directo en Vimeo y Facebook. Su participación en el servicio sirve como su consentimiento a la difusión de su imagen y voz y a la difusión de la imagen y voz de sus hijos menores participantes. De conformidad con la Sección 30.06 del Código Penal ("Traspaso por el titular de una licencia con una pistola oculta"), una persona con licencia en virtud del Subcapítulo H del Capítulo 411 del Código Gubernamental ("Ley de licencias de armas de fuego") no puede entrar en esta propiedad con una pistola oculta. De acuerdo con la Sección 30.07 del Código Penal ("traspaso por el titular de una licencia con un arma de fuego abierta"), una persona con licencia según el Subcapítulo H, Capítulo 411 del Código Gubernamental (ley de licencias de armas de fuego), no puede entrar en esta propiedad con un arma de fuego oculta.

Please be advised that our services are Livestreamed to Vimeo and Facebook. Your participation in the service serves as your consent to the broadcast of your image and voice and to the broadcast of the image and voice of your participating minor children. Pursuant to Section 30.06, Penal Code (trespass by license holder with a concealed handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a concealed handgun. Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter this property with a handgun that is carried openly.